

WORKS OF FERENC LISZT ON HUNGAROTON LABEL

24th

International Music Competition Budapest

Aug. 180
Zsigmond Földes
87.1676



Exported by
HUNGAROTON
Export – Import

1051 BUDAPEST
Vörösmarty tér 1.

Ferenc Liszt Piano Competition

September 8-24 1986



Ferenc Liszt 1811-1886

24. Budapesti Nemzetközi Zenei Verseny

Liszt Ferenc Zongoraverseny

„Legelőször is azt kell mondanunk: amihez Liszt hozzányúlt – legyen az akár magyar műdal vagy népdal, akár olasz ária, akár más egyéb – azt úgy átgyúrta, arra annyira rányomta saját egyéniségének bélyegét, hogy mintegy saját tulajdona lett belőle.

Amit ő ezekből az idegen elemekből teremtett, az félreismerhetetlenül Liszt-zene lett. Ami azonban még fontosabb: annyi csakis saját magából meritett elemmel társította össze az idegen származásúakat, hogy nem vonhatjuk kétségbe egy művében sem teremtő erejének nagyságát. Szinte azt lehetne mondani, hogy eklektikus volt a szó *legjobb* értelmében: olyan, aki sok mindent vesz át idegenből, de – még többet ad hozzá a magáéból...”

*(Bartók Béla: Liszt problémák 1936,
Székfoglaló előadás a Magyar Tudományos
Akadémián)*

1986-ban Liszt Ferenc születésének 175. és halálának 100. évfordulója alkalmából ünnepi programok sorozatával tisztelgünk a nagy magyar zeneszerző emléke, életműve előtt. A Liszt év keretében rendezendő Budapesti Nemzetközi Zongoraverseny reper-toárja a Bartók előadásban kifejtett gondolat jegyében született: tág teret ad arra, hogy a résztvevő fiatal zongoraművészek zenei és par excellence zongorista képességeiket megmutassák, hiszen a zeneszerző valamennyi alkotói periódusát, az életműben található legkülönbözőbb műfajokat egyaránt felöleli.

Versenyünk hagyományos színhelye a budapesti Zeneakadémia, amelynek Liszt Ferenc nemcsak névadója, hanem alapítója is volt, és amely az 1933-ban szervezett első Liszt verseny óta ad inspiráló otthont rendezvényünknek.

Résztvételi feltételek

A versenyre bármely ország fiatal művésze jelentkezhet, aki 1951. szeptember 8. után született. A jelentkezést 1986. március 31-ig kérjük beküldeni az Interkoncert Fesztiválroda címére (Budapest 1366 Postafiók 80.)

A jelentkezési laphoz az alábbi mellékleteket kérjük csatolni:

- a) rövid életrajz
- b) zenei képesítés igazolása
- c) a zenei élet egy kiemelkedő személyiségének ajánlása
- d) anyakönyvi kivonat másolata
- e) 2 igazolványkép és egy 9x12 méretű fénykép

A versenyzők 1986. április 30-ig értesítést kapnak jelentkezésük elfogadásáról, amelynek kézhez vétele után 100,- Sfr (2000,- Ft vagy saját országuk pénzegységében ennek megfelelő összeg) jelentkezési díjat utalnak át a következő bankszámlára:

Magyar Nemzeti Bank, Budapest
Budapesti Zenei Verseny
Interkoncert 232-90171-0904

A jelentkezés csak az igazolólevél vétele és a jelentkezési díj befizetése után tekinthető érvényesnek. Jelentkezési díjat visszalépés esetén sem térítünk vissza.

A résztvevők létszámát a Szervező Bizottság határozza meg.

Szállás

A külföldi versenyzőknek térítésmentes szállást biztosítunk a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskola kollégiumában a versenyben való aktív részvételük idejére. Azok, akik bejutnak az elődöntőbe, a továbbiakban a versenyrendezőség vendégei: a térítésmentes szálláson felül napidíjat is kapnak a rendezvény befejezéséig.

A verseny színhelye és lebonyolítása

A verseny a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskola Nagytermében kerül lebonyolításra. A versenyrendezés minden versenyzőnek gyakorlási lehetőséget biztosít a Zeneművészeti Főiskolán, valamint minden forduló előtt egy helyszíni próbát a Főiskola Nagytermében.

A verseny négy fordulóból áll: válogató, elődöntő, középdöntő és zenekari döntő. Valamennyi forduló nyilvános. A szereplések sorrendjét a verseny megnyitáskor tartandó sorsolás dönti el, a kialakult sorrend a verseny végéig érvényben marad.

Az ünnepélyes díjkiosztás után a díjnyertesek gálakoncerten szerepelnek, közreműködésükért és a verseny programjában készített rádió- és TV-felvételekért tiszteletdíjra nem tarthatnak igényt.

Zsüri és értékelés

A nemzetközi zsüriben eddig a következő zongoraművészek fogadták el felkérésünket:

Halina Czerny-Stefanska
Kocsis Zoltán
Lantos István
Sebők György
Vásáry Tamás
Lev Vlaszenko
Amadeus Webersinke

A zsüri a versenyzők teljesítményét pontozással értékeli. A versenyzők elért pontszámaikat fordulóról fordulóra továbbviszik. A továbbjutott versenyzők névsorát ABC rendben hozzuk nyilvánosságra. Az elődöntőbe 16, a középdöntőbe 12, a döntőbe pedig 8 versenyző jut be.

A zsürinek jogában áll az egyes díjak odaitélésétől eltekinteni, vagy a rendelkezésre álló díjak összetételét módosítani. A zsüri döntése ellen fellebbezni nem lehet.

Díjak

I díj	200 000,- Ft
II díj	100 000,- Ft
III díj	60 000,- Ft
IV díj	30 000,- Ft

A felsorolt díjak mellett számos külföldi és magyar intézmény – fesztiválok, zenekarok, koncertrendezők – ajánl fel különdíjakat, illetve szerződéseket a díjnyertes művészeknek.

A Hungaroton az I díj nyertesével hangfelvételt készít.

Versenytitkárság

Minden további információval rendelkezésre áll az Interkoncert Fesztiválirodája

1366 Budapest Postafiók 80
Budapest V., Vörösmarty tér 1.
Telefon: (36-1) – 179-910
Telex: 22-4121

Az Editio Musica Budapest Liszt-összkiadásának eddig megjelent kötetei a repertoárban megjelölt műveket tartalmazzák.

A zsüri teljes névsorát, valamint a felajánlott különdíjakat az 1985 őszén megjelenő következő tájékoztató közli.

Budapest, 1984. október

24th Budapesti International Music Competition

Ferenc Liszt Piano Competition

"First of all we must say: all that Liszt touched, whether it was Hungarian art song or folk song, Italian aria or anything else – he remoulded so much, it so much bore the imprint of his own character, that it became, in a sense, his own property. What he created from these elements, was unmistakably the music of Liszt. But what is even more important, Liszt blended foreign elements and his own original musical elements, to such an extent, that we cannot question the immenseness of his creative power. We could almost say that in the best sense of the word, he was eclectic: a man who borrows a lot from elsewhere – but adds even more from his own...

(Béla Bartók: *Liszt Problems*, 1936
inaugural lecture at the Hungarian
Academy of Sciences.)

In 1986, on the 175th anniversary of his birth and the centenary of his death, we pay homage to the memory and work of Ferenc Liszt, with a series of festive programmes. The repertoire of the Budapest International Piano Competition to be held during the Liszt year, was drawn up in the spirit of the thought expressed in Bartók's lecture: it offers a large scope for the participating young pianists to show their musical, and above all, pianistic abilities, as it includes works from all the creative periods of the composer, and the most differing genres of the life work.

Our competition is traditionally held in the Budapest Academy of Music, named after its founder, Ferenc Liszt. This has made an inspiring home for our programmes since the first Liszt Competition held in 1933.

Conditions of Participation

The competition is open to pianists of all nationalities who were born on or after 8th September 1951. The application form, duly completed, must be returned to Interkoncert Festivalbureau (Budapest P.O.Box 80, H-1366) on or before 31st March 1986.

The following documents must be enclosed with the application:

- a) Curriculum vitae
- b) A certificate of musical studies (copy)
- c) A letter of recommendation from a prominent personality in music life
- d) A birth certificate (copy)
- e) Three recent photographs (2 passport and a postcard size)

All applicants will be informed of their acceptance or rejection not later than 30th April 1986. When accepted, the entrance fee of SFr 100.- (Ft 2,000.- or the equivalent of this sum in the applicant's home currency) must be remitted immediately to the following bank account:

Hungarian National Bank
Budapest Music Competition
Interkoncert 232-90171-0904

The application is valid only after the letter of confirmation has been received and the entrance fee has been remitted.

The entrance fee will not be refunded to contestants who withdraw from the competition.

The number of participants will be determined by the Organizing Committee.

Accommodation

Accommodation for active foreign participants will be provided free of charge, at the student hostel of the Ferenc Liszt Academy of Music. Those selected to play in

the Preliminary will be the guests of the Organizing Committee. Besides accommodation, a daily allowance will be provided for them until the end of the competition.

Location and Structure of the Competition

The competition will be held in the Great Hall of the Ferenc Liszt Academy of Music. Practice pianos will be available and for each stage competitors will receive a short rehearsal in the Great Hall of the Academy.

The competition is divided into four stages – selection, preliminary, semi-final, final with orchestra. All stages will be open to the public. The order of playing will be decided by ballot at the opening of the competition, which all competitors must attend.

After the distribution of the prizes the prizewinners will perform at a Gala Concert. No payment will be made for this or any of the contestants' performances, radio and TV recordings, during the competition.

Jury

The following outstanding pianists have accepted the invitation to take part in the jury:

Halina Czerny-Stefanska
Zoltán Kocsis
István Lantos
György Sebők
Tamás Vásáry
Lev Vlaszenko
Amadeus Webersinke

The jury will evaluate the performances by giving points. The competitors take their points from one stage to the other. The list of competitors selected to the next stage will be declared in alphabetical order. The jury will select 16 contestants to the preliminary stage, 12 contestants to the semi-final and 8 contestants to the final stage. The jury may or may not award any of the prizes, or change the contents of the prizes. The jury's decisions are final and not open to any correspondence or discussion.

Prizes

First Prize	Ft 200,000.-
Second Prize	Ft 100,000.-
Third Prize	Ft 60,000.-
Fourth Prize	Ft 30,000.-

Beyond these prizes concert engagements and special prizes will be offered to the winners by foreign and Hungarian institutions (festivals, orchestras, concert organizers).

The Hungaroton Record Company will make a record with the first prize winner.

Secretariat of the Competition

All communications should be addressed to:

*Ferenc Liszt International
Piano Competition
Interkoncert Festivalbureau
Budapest P.O.Box 80, H-1366
Telephone: (36-1)-179-910
Telex: 22-4121*

All works listed in the programme can be found in the Liszt editions of the Budapest Editio Musica Publishing House.

The final list of the jury and the list of special prizes will be published in the second brochure to be issued autumn 1985.

October 1984, Budapest

24. Budapester Internationaler Musikwettbewerb

Klavierwettbewerb Ferenc Liszt

„Zuerst müssen wir sagen: Was Liszt angerührt hat, – sollte es ungarisches Kunst – oder Volkslied, als auch eine italienische Arie oder etwas sonstiges sein – hat er es so umgeknetet, hat er darauf seine Persönlichkeit so aufgedruckt, dass gewissermassen sein Eigentum daraus wurde. Was er aus diesen fremden Elementen geschaffen hat, wurde unverkennbar eine Liszt-Musik.

Was aber noch wichtiger ist: Er hat die fremden Elemente mit so viel, aus ihm selbst geschöpften Elementen angereichert, dass er ein Eklektiker im besten Sinne des Wortes gewesen ist: ein solcher, der vieles Fremde übernimmt, doch der gibt viel mehr aus seinem Eigenen dazu...”

*(Béla Bartók: Liszt-Probleme,
1936 Antrittsvorlesung an der Ungarischen
Akademie der Wissenschaften)*

1986 werden wir anlässlich des 175. Geburtstages und des 100. Todestages des grossen ungarischen Komponisten Ferenc Liszt eine Reihe von festlichen Programmen seiner Erinnerung, seinem Lebenswerk widmen. Das Repertoire des im Rahmen des Liszt-Jahres veranstalteten Internationalen Klavierwettbewerbes in Budapest kam im Zeichen des in der Vorlesung Bartóks geschilderten Gedankens zustande: es gibt den teilnehmenden jungen Künstlern einen breiten Raum, ihre musikalische und par excellence Pianistenfähigkeiten zu zeigen, denn es umfasst alle Schaffensperioden des Komponisten und die verschiedensten Gattungen seines Lebenswerkes. Ort unseres Wettbewerbes ist traditionell die Musikakademie in Budapest, die nicht nur ihren Namen von Liszt erhielt, sondern auch von ihm gegründet wurde und seit dem ersten Liszt-Wettbewerb 1933 unserer Veranstaltung ein inspiriertes Zuhause gibt.

Teilnahmebedingungen

Für den Wettbewerb können sich junge Künstler aus allen Ländern bewerben, die nach dem 8. September 1951 geboren sind. Die Anmeldungen sollen bis zum 31. März 1986. an die Adresse von dem Interkoncert Festivalbureau eingesandt werden. (Budapest 1366 Postfach 80).

Der Anmeldung sollen folgende Anlagen beigelegt werden:

- a) kurzer Lebenslauf
- b) Nachweis über die musikalische Ausbildung (kopie)
- c) eine Empfehlung von einer namhaften Persönlichkeit des Musiklebens
- d) Kopie der Geburtsurkunde
- e) 2 Ausweisfotos sowie ein Foto in der Grösse von 9x12 cm

Die Bewerber bekommen bis zum 30. April 1986. eine Mitteilung über die Annahme ihrer Anmeldung, nach deren Erhalt sie 100.- Sfr (2000.- Ft oder den entsprechenden Betrag in der Währung ihres Landes) als Anmeldegebühr an die folgende Kontonummer überweisen sollen:

Ungarische Nationalbank Budapest
Budapester Musikwettbewerbe
Interkoncert 232-90171-0904

Die Anmeldung kann nur nach dem Erhalt des Bestätigungsbriefes und nach der Einzahlung der Anmeldegebühr als gültig betrachtet werden. Die Anmeldegebühr wird auch bei einem Rücktritt nicht zurückerstattet.

Die Organisationskomitee hat das Recht die Anzahl der Teilnehmer bestimmen.

Unterkunft

Den ausländischen Teilnehmern wird während ihrer aktiven Teilnahme im Wettbewerb kostenlose Unterkunft im Studentenheim der Musikakademie Ferenc

Liszt gesichert. Diejenigen, die in die Viertelfinale kommen, sind im weiteren Gäste des Veranstalters, sie erhalten ausser der kostenloser Unterkunft auch Tagesspesen bis zur Beendigung des Wettbewerbes.

Ort und Durchführung des Wettbewerbes

Der Wettbewerb wird in dem Grossen Saal der Musikakademie Ferenc Liszt ausgetragen. Der Veranstalter sichert Übungsmöglichkeiten vor jeder Wettbewerbsrunde am Ort des Wettbewerbes.

Der Wettbewerb besteht aus vier Runden: Vorauswahl, Viertelfinale, Semifinale und Finale mit Orchester. Alle Wettbewerbrunden sind öffentlich.

Die Reihenfolge der Auftritte wird bei der Eröffnung des Wettbewerbes durch das Los entschieden, die festgelegte Reihenfolge bleibt bis zum Ende gültig. Nach der feierlichen Preisverteilung nehmen die Sieger an einem Galakonzert teil. Für diese Mitwirkung und für die während des Wettbewerbes gemachten Rundfunk- und Fernsehaufnahmen kann kein Honorar beansprucht werden.

Jury und Wertung

In der internationalen Jury nehmen die folgende prominente Pianisten teil, die unsere Einladung schon angenommen haben.

Halina Czerny-Stefanska
Zoltán Kocsis
István Lantos
György Sebők
Tamás Vásáry
Lev Vlaszenko
Amadeus Webersinke

Die Jury wird die Leistungen mit Punktzahlen werten. Die Kandidaten behalten die Punktzahl von Durchgang zu Durchgang. Die Jury wird die Liste der Teilnehmer, die in die nächste Runde weiterkommen, in alphabetischer Reihenfolge veröffentlichen. In die Viertelfina-

le können 16, in die Semifinale 12 und in die Finale 8 Teilnehmer weitergehen.

Die Jury hat das Recht, von der Vergabe bestimmter Preise abzusehen oder die Zusammensetzung der zur Verfügung stehenden Preise zu verändern. Gegen die Entscheidung der Jury kann kein Einspruch erhoben werden.

Preise

I Preis	Ft 200.000,-
II Preis	Ft 100.000,-
III Preis	Ft 60.000,-
IV Preis	Ft 30.000,-

Neben diesen Preisen bieten den Gewinnern zahlreiche ausländische und ungarische Institutionen – Festivals, Orchester, Konzertveranstalter – Sonderpreise bzw. Verträge an.

Die Schallplatte Firma Hungaroton macht eine Aufnahme mit dem I. Preisträger des Wettbewerbes.

Wettbewerbssekretariat

Für weitere Informationen steht das Interkoncert Festivalbureau zur Verfügung

1366 Budapest Postfach 80
Telefon: (36-1)-179-910
Telex: 22-4121

Wir möchten die Bewerber auf die Liszt-Gesamtausgabe von Editio Musica Budapest aufmerksam machen, deren bisher erschienene Bände die im Repertoire aufgeführten Werke enthalten.

Die komplette Juryliste und die verschiedenen Sonderpreisen werden in unsere nächste Brochure mitgeteilt.

Oktober 1984

24^{ème} Concours International de Musique de Budapest

Concours International de Piano Ferenc Liszt

„Tout d'abord il est à remarquer que la musique à laquelle Liszt toucha, qu'elle fut en principe une chanson hongroise ou une chanson folklorique, un air italien ou autre musique quelconque, il remania, modela celle-ci si profondément, qu'en y gravant l'empreinte de toute sa personnalité bien caractéristique, cette musique devint pour ainsi dire son propre personnel. Ce qu'il créa et composa en empruntant les éléments d'une musique étrangère, ceci devint naturellement une musique Liszt bien évidente.

Ce qui est encore plus important, c'est que dans sa musique il associa tant d'éléments étrangers à ceux qu'il puisa exclusivement de son soi-même, qu'il est impossible de contester la grandeur de la force créatrice de Liszt dans aucune de ses oeuvres. On pourrait même dire qu'il fut éclectique au sens mélioratif du mot: empruntant beaucoup à l'étranger, mais donnant d'autant plus de soi-même...”

(Béla Bartók: *Les problèmes de Liszt*,
1936 Discours inaugural prononcé à l'Académie
des Sciences de Hongrie)

En 1986, en souvenir du 175^{ème} anniversaire de la naissance de Liszt et en commémoration du centenaire de sa mort, divers programmes solennels seront organisés pour rendre hommage au grand compositeur et à son oeuvre. Le répertoire du Concours International de Piano de Budapest qui se déroulera dans le cadre de l'année Liszt pris naissance dans une pensée du discours de Bartók: ce répertoire assure largement aux jeunes virtuoses du piano de faire valoir leur faculté de pianiste par excellence car il enrobe toutes les périodes créatrices du compositeur et embrasse indifféremment les genres les plus divers que l'on trouve dans l'ensemble de ses oeuvres.

Le lieu traditionnel de concours sera l'Académie de Musique de Budapest, dont Ferenc Liszt n'en est pas non seulement le donneur éponyme, mais aussi le fondateur et depuis 1933, lorsqu' on organisa le premier concours Ferenc Liszt, elle en est aussi le lieu qui assure et donne un foyer inspirateur à notre manifestation.

Condition de participation

Le concours sera ouvert à tous les jeunes artistes de tout pays nés après le 8 septembre 1951. L'inscription devra parvenir à l'Interkoncert Festivalbureau (Budapest, 1366, Boite Postale 80) jusqu'au 31 mars 1986.

Ce Bulletin devrait être complété par

- a) un bref curriculum vitae
- b) une certification d'études musicales (copie)
- c) la recommandation d'une personnalité connue dans la vie musicale
- d) une copie d'extrait d'acte de naissance
- e) deux photos d'identité et une de 9x12 cm

Les candidats seront informés de leur admission avant le 30 avril 1986 et après la réception de cette information, ils devront transférer le droit d'inscription de CHF 100,- (2000,- Ft ou la contre-valeur en monnaie locale) au compte bancaire suivant:

Banque Nationale de Hongrie, Budapest
Concours Musical de Budapest
Interkoncert 232 - 90171 - 0904

L'inscription ne deviendra valable qu'après la réception de l'admission du candidat et après le versement des frais d'inscription.

Les frais d'inscription ne seront pas remboursables même si le candidat renonçait à participer au concours.

Le Comité d'Organisation se réserve le droit de limiter le nombre des participants.

Logement

Les candidats étrangers auront droit à un logement gratuit au Collège de l'Académie de Musique Ferenc Liszt jusqu'à ce que leur participation reste active au

concours. Les candidats admis à l'épreuve préliminaire seront les hôtes du Comité d'Organisation et outre le logement gratuit, ils recevront en plus une indemnité de séjour jusqu'à la clôture du concours.

Lieu du concours et déroulement

Le déroulement du concours aura lieu dans l'Académie de Musique de Budapest. Avant chaque épreuve le Comité d'Organisation assurera sur place-même toutes possibilités d'exercices.

Le concours comprendra quatre épreuves: une épreuve sélective, une épreuve préliminaire, une demi-finale et une finale avec orchestre.

Chaque épreuve est publique. Lors de l'ouverture du concours on désignera au sort le tour de rôle des candidats et cet ordre restera en vigueur durant tout le concours.

Après la distribution solennelle des prix, les lauréats sollicités donneront un concert de gala, toutefois non seulement pour cet engagement, mais aussi pour les enregistrements exécutés dans le cadre du concours par la radio et la télévision, ils ne pourront exiger aucun cachet.

Jury et appréciation

Les suivants pianistes renommés ont accepté l'invitation au jury:

Halina Czerny-Stefanska
Zoltán Kocsis
István Lantos
György Sebők
Tamás Vásáry
Lev Vlaszenko
Amadeus Webersinke

Le jury appréciera les jeux par des points et publiera la liste des candidats qualifiés dans l'ordre alphabétique. Les candidats garderont leurs points d'une épreuve à l'autre.

16 candidats pourront accéder à la préliminaire, 12 à la demi-finale et 8 à la finale.

Le jury se garde le pouvoir de s'abstenir de décerner certains prix et dispose du droit de modifier la composition des prix à disposition. Les décisions du jury seront sans appel.

Prix

I. prix	Ft 200,000.-
II. prix	Ft 100,000.-
III. prix	Ft 60,000.-
IV. prix	Ft 30,000.-

En plus des prix énumérés ci-haut, nombre d'institutions étrangères et hongroises, des festivals, des orchestres et des organisateurs de concerts offriront des prix spéciaux et des contrats aux lauréats.

La maison de disque Hungaroton va sortir un disque de lauréat du premier prix.

Secretariat du Concours

Pour toutes autres informations s'adresser au

Interkoncert Festivalbureau
1366 Budapest Boîte Postale 80
Téléphone: (36-1)-179-910
Télex: 22-4121

Nous appelons l'attention des participants sur toutes les publications-Liszt de l'Editio Musica Budapest, dont les tomes parus jusqu'à nos jours renferment les oeuvres indiqués dans le répertoire.

La liste complète du jury et celle des prix spéciaux sera publiée dans notre deuxième brochure (automne 1985).

A verseny repertoárja Repertoire of the competition Repertoire des Wettbewerbes Répertoire de Concours

I. VÁLOGATÓ/SELECTION VORAUSSWAHL/ÉPREUVE ÉLIMINATOIRE

A) Három etüd / Three études Drei Etüden / Trois études

1. *Zwei Konzertetüden**

1. Waldesrauschen (R. 6/1, G. 145)

2. *Grandes études de Paganini**

4. E-dur (R. 3/b, G. 141)

3. Egy etüd az alábbiak közül a versenyző választása szerint:

Competitors must choose one of the following études:

Eine Etüde frei wählbar aus den folgenden:
Une étude à choisir parmi les suivantes:

Études d'exécution transcendante

(R. 2/b, G. 139)

2. (a-Moll)*

4. Mazeppa*

5. Feux follets - Irrlichter*

6. Vision*

7. Eroica*

8. Wilde Jagd*

10. (f-Moll)*

12. Chasse-neige*

B) Egy Bach átirat az alábbiak közül a versenyző választása szerint:

Competitors must choose one of the following Bach transcriptions:

Eine Bach-Transkription frei wählbar aus den folgenden:

Une transcription de Bach à choisir parmi les suivantes:

6 *Präludien und Fugen für die Orgel*

(R. 119, G. 462)

Fantasie und Fuge g-Moll für Orgel

(R. 120, G. 463)

- C) Egy vagy több mű választható az alábbiak közül:
One or more works must be chosen from the following:
Ein oder mehrere Werke frei wählbar aus den folgenden:
Une ou plusieurs oeuvres à choisir parmi les suivantes:

XVI. *Rhapsodie hongroise**
(R. 106/16, G. 244/16)

XVII. *Rhapsodie hongroise**
(R. 106/17, G. 244/17)

XVIII. *Rhapsodie hongroise**
(R. 106/18, G. 244/18)

XIX. *Rhapsodie hongroise**
(R. 106/19, G. 244/19)

*Die Trauer-Gondel Nr. 1 – La lugubre gondola Nr. 1**
(R. 81/I, G. 200/1)

*Die Trauer-Gondel Nr. 2 – La lugubre gondola Nr. 2**
(R. 81/II, G. 200/2)

*Csardas macabre** (R. 46, G. 224)

*Mephisto Polka** (R. 39, G. 217)

2 *Csardas** (R. 45, G. 225)

1. *Csardas*

2. *Csardas obstinée – Hartnäckiger Csárdás*

*Historische ungarische Bildnisse – Portraits hongrois historiques**
(R. 112, G. 205)

Stephan Széchenyi – Széchenyi István

Joseph Eötvös – Eötvös József

Michael Vörösmarty – Vörösmarty Mihály

Ladislau Teleki – Teleki László

Franz Deák – Deák Ferenc

Alexander Petőfi – Petőfi Sándor

Michael Mosonyi – Mosonyi Mihály

*En rêve** (R. 87, G. 207)

Schlaflos! (R. 79, G. 203)

*Unstern! – Sinistre** (R. 80, G. 208)

*Trübe Wolken – Nuages gris** (R. 78, G. 199)

A műsor időtartama maximum 35 perc!

Duration of the programme

maximum 35 minutes!

Dauer des Programms maximum 35 Minuten!

Durée du programme maximum 35 minutes!

II ELŐDÖNTŐ/PRELIMINARY VIERTELFINALE / ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE

A résztvevők két alkalommal szerepelnek.

The participants will perform twice.

Die Teilnehmer spielen zweimal.

Les participants figureront deux fois.

1. rész/Part 1

1. Teil/1^{re} partie

Eredeti Liszt művek, szabadon válogatva.

Idegen szerző művén alapuló átirat, szabad feldolgozás (parafrázis) nem választható.

Any original Liszt works. Arrangements or transcriptions of other composers' works may not be chosen.

Originalwerke von Liszt, frei gewählt. Transkriptionen oder freie Bearbeitungen (Paraphrasen) können nicht gewählt werden.

Oeuvres originales de Liszt au choix. Transcriptions ou adaptations libres (paraphrases) ne peuvent être choisis.

A műsor időtartama maximum 40 perc!

Duration of the programme maximum 40 minutes!

Dauer des Programms maximum 40 Minuten!

Durée du programme maximum 40 minutes!

2. rész/Part 2

2. Teil/2^{me} partie

Átiratok és szabad átdolgozások (parafrázisok).

A műsornak tartalmaznia kell legalább

- A) egy Wagner-átíratot,
- B) egy művet Schubert vagy Schumann dalainak átírataiból,
- C) egy olasz opera szabad átdolgozását (parafrázist).

Transcriptions and free arrangements (paraphrases).

The programme must contain at least

- A) one Wagner transcription,
- B) one work from among the transcriptions of Schubert or Schumann songs,
- C) one free arrangement of an Italian opera (paraphrase).

Transkriptionen und freie Bearbeitungen (Paraphrasen).

Das Programm muss erhalten mindestens

- A) ein Wagner-Transkription,
- B) ein Werk aus den Transkriptionen der Lieder von Schubert oder Schumann,
- C) eine freie Bearbeitung einer Italienischen Oper (Paraphrase).

Transcriptions et adaptations libres (paraphrases).

Le programme doit contenir au moins

- A) une Wagner-transcription,
- B) une transcription des lieder de Schubert ou Schumann,
- C) une adaptation libre (paraphrase) d'un opéra italien.

A műsor időtartama maximum 35 perc!

Duration of the programme maximum 35 minutes!

Dauer des Programms maximum 35 Minuten!

Durée du programme maximum 35 minutes!

III KÖZÉPDÖNTŐ/SEMI-FINAL SEMIFINALE/DEMI-FINALE

*Sonate (h-Moll)**

(R. 21, G. 178)

IV. DÖNTŐ/FINAL FINALE/FINALE

Egy versenymű az alábbiak közül a versenyző választása szerint:

Competitors must choose one concerto from the following:

Ein Konzert, frei wählbar aus den folgenden:

Un concerto choisi parmi les suivants:

Erstes Konzert, Es-dur (R. 455, G. 124)

Zweites Konzert, A-dur (R. 456, G. 125)

Totentanz – Danse macabre (R. 457, G. 126)

A kiválasztott művek a versenyprogramban kizárólag egyszer szerepelhetnek. Valamennyi mű kotta nélkül játszandó.

All chosen works may be performed only once during the competition programme. All works must be played by heart.

Die gewählten Werke können im Wettbewerbsprogramm nur einmal gespielt werden. Alle Werke sollen ohne Noten gespielt werden.

Les oeuvres choisies ne pourront figurer qu'une seule fois au programme du concours. Toutes les oeuvres doivent être jouées sans partition.

R. = Dr. Felix Raabe: Verzeichnis aller Werke Liszts in Peter Raabe: Liszts Schaffen, Schneider, Tutzing, 1968

G. = The New Grove Dictionary, Vol. 11: Liszt's Works. Compiled by Humphrey Searle. Macmillan, London 1980.

* = Einzel-kiadás megrendelhető
Separate edition available
Einzelausgabe
Édition séparée

**EDITIO MUSICA BUDAPEST
KULTÚRA
H-1389 BUDAPEST P.O.B. 149**